

*PULCHRITUDO TAM ANTIQUA ET TAM NOVA*

BIBLIOTHÈQUE DE LA REVUE D'HISTOIRE ECCLÉSIASTIQUE  
FASCICULE 107



# *Pulchritudo tam antiqua et tam nova*

*Studies in History of Christianity in Honour of Mathijs*

*Lamberigts*

*Études d'histoire du christianisme en l'honneur de Mathijs*

*Lamberigts*

*Edited by / Sous la direction de*

**JEAN-MARIE AUWERS & DRIES VANYSACKER**

**BREPOLS**

Cover illustration: Albrecht Dürer  
(German, Nuremberg 1471-1528 Nuremberg),  
*The Adoration of the Lamb, from the Apocalypse series*,  
1497-1498, Woodcut, The Metropolitan  
Museum of Art, New York.

© 2020, Brepols Publishers n.v., Turnhout, Belgium.

D/2020/0095/189  
ISBN 978-2-503-58233-7  
E-ISBN 978-2-503-58234-4  
DOI 10.1484/M.BRHE-EB.5.116345

ISSN 0067-8279  
E-ISSN 2565-9308



All rights reserved. No part of this publication  
may be reproduced, stored in a retrieval system, or  
transmitted, in any form or by any means, electronic,  
mechanical, photocopying, recording, or otherwise  
without the prior permission of the publisher.

Printed in the EU on acid-free paper.

# Contents

|                                                                                                                                                               |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Preface</b>                                                                                                                                                | 9   |
| <b>Préface</b>                                                                                                                                                | 11  |
| <br><b>Les missions de Matthieu</b><br>Trajets d'un évangéliste baroudeur<br>Régis BURNET                                                                     | 13  |
| <br><b>The Use of the Diatribe in the Sermons of Asterius of Amaseia</b><br>Johan LEEMANS                                                                     | 23  |
| <br><b>Julien d'Éclane, lecteur du Cantique des cantiques</b><br>Jean-Marie AUWERS et Michel COZIC                                                            | 37  |
| <br><b>The Illuminated Parchment Mitre of Bishop Jacques de Vitry (c. 1165-1240)</b><br>Lieve WATTEEUW                                                        | 49  |
| <br><b>L'action d'Hugues de Saint-Cher, légat en terre d'Empire (1251-1253)</b><br>Diplomatie et diplomatie ecclésiastiques<br>Paul BERTRAND                  | 61  |
| <br><b>Léonard de Vinci, lecteur de la Bible</b><br>Jean-Pierre DELVILLE                                                                                      | 77  |
| <br><b>Une kénose de l'image</b><br>De la peinture d'autel à la sculpture cultuelle de la première modernité dans les anciens Pays-Bas<br>Ralph DEKONINCK     | 97  |
| <br><b><i>In actione contemplativus</i></b><br>An Ideal of the Devotio Moderna and Some Antecedents in Spiritual Authors from the Low Countries<br>Rob FAESEN | 111 |
| <br><b>Borderland Bishops in Cambrai</b><br>Noblemen Defending the Frontiers of Faith in the Age of the Council of Trent<br>Violet SOEN                       | 129 |

|                                                                                                                                                                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>The Relationship between Secular and Ecclesiastical Authorities in the Consultations of Pontifical Law by Joannes Wamesius (1524-1590)</b><br>Wouter DRUWÉ               | 145 |
| <b>Religion, Gender and Identity</b><br>Female Religious and Material Culture in the Nineteenth Century<br>Jan De MAEYER and Kristien SUENENS                               | 159 |
| <b>From Aleppo to Khosrova</b><br>Paul Bedjan and his <i>Compendium conciliorum oecumenicorum undecim</i><br>Herman G. B. TEULE                                             | 179 |
| <b>What Ecclesiastical Archives Can Contribute to Social History</b><br>Religious Testimonies on Italian Soldiers in Belgium during the First World War<br>Dries VANYSACKER | 193 |
| <b>La dernière bataille de l'archiépiscopat du cardinal Mercier ?</b><br>L'accession de Paulin Ladeuze à l'épiscopat (1925-1929)<br>Luc COURTOIS                            | 207 |
| <b>Fragrances néo-pélagiennes au milieu du xx<sup>e</sup> siècle</b><br>Le culte de l'effort et de la nature dans le scoutisme catholique belge<br>Jean PIROTTE             | 227 |
| <b>Nostra Aetate's 'Slumbering Existence'?</b><br>An Assessment of the Interfaith Dialogue During the Pontificate of Pope Paul VI (1963-1978)<br>Jan DE VOLDER              | 251 |
| <b>Vatican II en perspective</b><br>La Flandre catholique et la révolution des années soixante<br>Lieve GEVERS                                                              | 265 |
| <b>Ad Gentes et les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée, de l'espérance à l'assimilation</b><br>Eddy LOUCHEZ                                                            | 279 |
| <b>Global Thils ?</b><br>Un théologien du xx <sup>e</sup> siècle et la traduction de ses œuvres<br>Jean-Pascal GAY                                                          | 293 |



|                                                                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Le cardinal Giuseppe Siri entre Occident et communisme</b><br>Jean-Dominique DURAND                                | 309 |
| <b>The Correspondence of Denis Hurley, Archbishop of Durban,<br/>as a Historical Source</b><br>Philippe DENIS         | 323 |
| <b>The Abolishment of the Local Interdict in the Revised Code<br/>of Canon Law (1983)</b><br>Frederik KEYGNAERT       | 337 |
| <b>List of Contributors - Liste des contributeurs</b>                                                                 | 347 |
| <b>Index of Ancient Authors and Historical Figures – Index des<br/>auteurs anciens et des personnages historiques</b> | 351 |
| <b>Index of Modern Authors – Index des auteurs modernes</b>                                                           | 359 |
| <b>Tabula Gratulatoria</b>                                                                                            | 367 |

## Les missions de Matthieu

### *Trajets d'un évangéliste baroudeur*

À tout collègue partant en retraite, on conseille de se distraire et de faire des voyages. Connaissant l'amour de Mathijs Lamberigts pour l'histoire ecclésiastique et l'affection qu'il porte à son propre prénom, je lui suggérerais volontiers de partir en pèlerinage sur les traces de son saint patron. Non seulement ce serait l'occasion de faire un beau et long voyage, mais aussi une manière de démêler l'un des écheveaux les plus serrés de toute l'hagiographie : les missions de l'évangéliste Matthieu. Non seulement ses pérégrinations posent l'épineuse question des listes d'apôtres – depuis le début du xx<sup>e</sup> siècle, l'édition contestée de Theodor Schermann n'a jamais été remplacée, malgré les travaux de Michel van Esbroeck, François Dolbeau et Christophe Guignard<sup>1</sup> –, mais cela interroge aussi la constitution d'une hagiographie apostolique à travers ce qui est de coutume de nommer les « actes apocryphes des apôtres », et qui sont en réalité des récits hagiographiques<sup>2</sup>.

### De Salerne à l'Éthiopie, en passant par la Bretagne

Pour commencer à démêler un écheveau, il convient de partir de l'un des bouts. Le corps de Saint Matthieu repose dans la cathédrale de Salerne comme le rappelle la fête liturgique du 6 mai. Comme toujours avec les reliques anciennes, il est hautement improbable que ce soit le sien, d'autant

- 1 Th. SCHERMANN, *Prophetarum vitæ fabulosæ indices Apostolorum discipulorumque Domini Dorotheo, Epiphania, Hippolyto aliisque vindicata*, Lipsiæ [Leipzig], 1907 (*Bibliotheca teubneriana*) ; Th. SCHERMANN, *Propheten- und Apostellegenden nebst Jüngerkatalogen des Dorotheus und verwandter Texte*, Leipzig, J. C. Hinrichs, 1907 ; M. VAN ESBRÖECK, « Neuf listes d'apôtres orientales », *Augustinianum*, 34 (1994), p. 109-199 ; Fr. DOLBEAU, *Prophètes, apôtres et disciples dans les traditions chrétiennes d'Occident : vies brèves et listes en latin*, Bruxelles, Société des Bollandistes, 2012 (*Subsidia hagiographica* 92) ; Chr. GUIGNARD, « Les listes grecques d'apôtres et de disciples du Christ : présentation d'un projet de recherche », *Bulletin de l'AEIAC*, 22-23 (2012-2013), p. 29-34.
- 2 De nombreux éléments proviennent du chap. 8 de R. BURNET, *Les Douze apôtres. Histoire de la réception des figures apostoliques dans le christianisme ancien*, Turnhout, Brepols, 2014 (*Judaïsme antique et origines du christianisme* 1). J'avais eu, à cette époque, le plus grand mal à me repérer dans les différentes traditions sur Matthieu. Je remercie Mathijs Lamberigts et les éditeurs de ce volume de me donner l'occasion de revenir sur le dossier pour en présenter une synthèse actualisée qui me paraît un peu plus claire.

*Pulchritudo tam antiqua et tam nova*, ed. by Jean-Marie AUWERS & Dries VANYSACKER, Turnhout, 2020 (*Bibliothèque de la Revue d'histoire ecclésiastique*, 107), pp. 13-22.



que Baudouin de Gaiffier qui en fit l'histoire<sup>3</sup>, rappelait qu'elles avaient été « inventées » fort opportunément en 954 au moment où les petites cités de la région napolitaines (Bénévent, Salerne, Capoue) s'étaient lancées dans une sorte de guerre des reliques pour conquérir du prestige. La *Translatio Salernum*<sup>4</sup> (BHL 5694) raconte comment Matthieu lui-même doit apparaître plusieurs fois à un certain moine Athanase et à sa mère pour révéler que son corps repose près de Paestum et comment elles finirent par être déposées par Gisolf I<sup>er</sup> dans la cathédrale de Salerne. Elles n'y firent pas grosse impression : avant la fin du siècle, elles étaient tombées dans l'oubli. Et il fallut toute l'énergie du nouveau conquérant normand, Robert Guiscard, qui avait une très forte dévotion au saint, pour qu'on les « invente » une seconde fois en 1080<sup>5</sup>.

D'où venaient ces reliques ? Le *Sermo venerabilis Paulini Legionensis Britannice urbis* attribué à un certain Paulin de Léon (BHL 5694b) l'explique. Le Bollandiste Stilting l'avait trouvé *tam ridicule conficta* [...] *ut vel ex ea liqueat auctorem crisi historica prorsus fuisse destitutum*<sup>6</sup> (tellement inventé de manière ridicule qu'il semble que son auteur ait été complètement dénué de tout discernement historique) ... qu'il refusa de l'éditer. Pour notre enquête, ce sermon est cependant important, car il explique comment Matthieu fut martyrisé à Tarrim en Éthiopie, que l'auteur prend pour la capitale du pays. L'évangéliste y fut enterré jusqu'à ce qu'un certain Salomon, *rex Britannicus*, un contemporain de Valentinien III (419-455) parfaitement imaginaire mais peut-être modelé sur un duc de Bretagne assassiné en 874, les fit ramener en Bretagne à Saint-Pol de Léon. Mais voilà bientôt Salomon passé de vie à trépas, victime de la *gens atrocissima Brittorum* qui n'hésite jamais à assassiner son roi légitime. Après de nombreuses péripéties, le corps du saint finit par arriver à Salerne. Comme le propose Baudouin de Gaiffier, cette narration semble écrite par un clerc salernitain, désireux de légitimer des reliques que certaines villes de Bretagne croyaient posséder encore<sup>7</sup>.

## De l'Éthiopie aux Anthropophages, ou de l'ennui d'avoir un presque homonyme

Quittant les rivages de l'Atlantique, il convient d'accoster ceux de la mer Rouge pour la troisième étape de ce pèlerinage matthéen. Si le Pseudo Paulin

3 B. DE GAIFFIER, « Hagiographie salernitaine. La translation de S. Matthieu », *Analecta Bollandiana*, 80 (1962), p. 82-110.

4 Éditée dans G. TALAMO ATENOLFI, *I testi medioevali degli atti di S. Matteo l'Evangelista*, Roma, C. Bestetti, textes en italien et en latin, 1958.

5 Am. GALDI, « La diffusione del culto del santo patrono: l'esempio di s. Matteo di Salerno », in G. VITOLO (éd.), *Pellegrinaggi e itinerari dei santi nel Mezzogiorno medievale*, Napoli, GISEM-Liguori, 1999, p. 181-191.

6 J. STILTING, « De Matthæo apostolo et evangelisto », *Acta Sanctorum Septembris*, vol. 6, Antverpiæ [Anvers], Van der Plassche, 1757, p. 194-226.

7 B. DE GAIFFIER, « Hagiographie », p. 102.

de Léon a besoin de faire venir l'apôtre de si loin, c'est que depuis au moins le VI<sup>e</sup> siècle, le monde latin croit dans sa majorité que Matthieu a subi son martyre en Éthiopie, ce pays que les Anciens situaient assez mal : comme le montre le *Périple de la mer Érythréenne* attribué à Arrien, mais remontant plutôt au milieu du I<sup>er</sup> siècle, ils se repéraient vaguement par les méandres de la mer Rouge.

Venance Fortunat, un contemporain de Grégoire de Tours, assigne à deux reprises à Matthieu la ville de Naddaver comme lieu de martyre, une ville qu'il situe clairement en Éthiopie. Grégoire fait de même<sup>8</sup>. Cette localisation se retrouve également chez Eucher de Lyon<sup>9</sup> dans ses *Instructions à Salonius*. Mais c'est le récit de martyre recueilli dans les *Virtutes apostolorum*, cette compilation d'actes apocryphes d'apôtres réalisés dans l'entourage de Grégoire de Tours (avec la même volonté de les rendre orthodoxes qui animait la réécriture que fit Grégoire des *Actes d'André*) et tardivement placé sous le parrainage d'un certain Abdias de Babylone<sup>10</sup>, qui eut le plus d'écho.

Ce récit<sup>11</sup> (BHL 5690 = CANT 270) est construit autour de trois épisodes : le combat contre des serpents, la résurrection d'un enfant mort, et la Passion. Matthieu est alors systématiquement associé à Candace, eunuque de la reine d'Éthiopie des Actes des Apôtres ; le titre du souverain (la candace est l'équivalent d'une reine-mère selon les auteurs anciens) devient le nom propre de l'affranchi. Le premier épisode, apparemment emprunté à la Passion de Simon et Jude, est nettement démarqué de la comparution de Moïse devant Pharaon (Ex 7). Matthieu se bat en effet contre des magiciens, Zaroës et Arfexar, et fait disparaître des serpents. L'apôtre est ainsi érigé en successeur du patriarche. Le second épisode en fait tout à la fois celui d'Élie et celui du Christ. Le troisième épisode est la Passion, qui intervient au terme de la mise en place d'une configuration commune dans les Actes apocryphes et qu'on pourrait nommer le « triangle ascétique », une vision encratiste du triangle amoureux<sup>12</sup>. Alors que le roi Hirtacus veut s'unir à la vierge Épygénie, Matthieu la convainc de se fiancer à Jésus et de renoncer au mariage. Furieux de se voir

- 
- 8 Grégoire dans son *commentaire sur le Premier livre des Rois* IV, 4, 13 nomme l'apôtre S. *Matthæum Æthiopiæ predicatorem*. Venance Fortunat dans son poème 2 du livre 5 : *Matthæus Æthiopes attemperat ore vapores/Vivaque in exusto flumina fudit agro*. Dans le poème 4 du livre 8 : *Inde triumphantem fert India Bartholomæum/Matthæum eximium Naddaver alta uirum*.
- 9 EUCHER DE LYON, *Instructionum ad Salonium*, éd. C. Mandolfo, 2004 (CCSL, 66), p. 177.
- 10 Sur la question voir E. ROSE, « Abdias scriptor vitarum sanctorum apostolorum ? The "Collection of Pseudo-Abdias" reconsidered », *Revue d'Histoire des Textes*, 8 (2013), p. 227-268 ; E. ROSE, *Ritual Memory the Apocryphal Acts and Liturgical Commemoration in the Early Medieval West c. 500-1215*, Leiden, Brill, 2009 (*Mittelaltersche Studien und Texte* 40).
- 11 Traduction française par D. Alibert, G. Besson, M. Brossard-Dandré et S. C. Mimouni dans P. GEOLTRAIN – J.-D. KAESTLI, *Écrits apocryphes chrétiens II*, Paris, Gallimard, 2005 (*Bibliothèque de la Pléiade* 516). Texte dans J. A. FABRICIUS, *Codex Apocryphus Novi Testamenti*, vol. 2, Hamburgi, Sumptu Viduæ Benjam. Schilleri & Joh. Christoph. Kisneri, Editio secunda, 1719.
- 12 R. BURNET, *Douze apôtres*, p. 273-274.

ainsi éconduit, Hirtacus ordonne la mise à mort de l'apôtre. Chacun des épisodes est alterné par des discours qui mettent en lumière une prédication goûtant fortement la typologie : le premier répond à une question de Candace sur la maîtrise des langues dans un commentaire rapprochant la Tour de Babel à la Pentecôte ; le deuxième explique que la victoire sur les serpents reprend de manière inversée ce qui s'est passé en Éden et annonce la victoire du Christ sur le mal ; le troisième commente plusieurs déclarations sur le mariage pour finalement aboutir... à un éloge de la chasteté.

La Passion de Matthieu en Éthiopie a durablement influencé la vision que l'Occident a de Matthieu. Usuard évoque l'histoire : sa version entrera dans le martyrologe romain<sup>13</sup>. Jacques de Voragine<sup>14</sup> résume les grandes lignes de la Passion du pseudo-Abdias. La ville de sa passion, Nadaver, dont tout le monde ignore toujours où elle se trouve<sup>15</sup>, entre pourtant dans les géographies comme celles d'Hugues de Saint-Victor, qui la cite parmi les villes de la côte sud de la Méditerranée aux côtés de Ptolémaïs, Tagapi, Tatus, Ceutria<sup>16</sup>, ou dans l'histoire des Arabes de l'archevêque de Tolède Rodrigo Jiménez de Rada (1170-1247) qui en fait la capitale de l'Éthiopie passée sous domination musulmane<sup>17</sup>. Elle explique aussi une iconographie assez rare de Matthieu – auquel est traditionnellement associé le livre de son évangile et l'ange –, celle de Matthieu combattant les dragons. On la trouve notamment

13 XI CAL. OCT. *Natale sancti Matthæi apostoli et euangelistæ, qui primus in Iudæ euangelium Christi Hebræo sermone conscripsit. Post vero apud Æthiopiam prædicaui et multos ad fidem convertit missusque est spiculator, ab Hirtaco rege, qui cum gladio feriebat efficiens martyrem Christi cuius euangelium stylo scriptum, Hebræo ipso reuelante, tempore imperatoris cuiusdam inuentum est. Usuard : Natalis beati Matthæi apostoli et euangelistæ qui apud Æthiopiam prædicans, martyrium passus est. Huius Euangelium Hebræo sermone conscriptum, ipso reuelante, tempore Zenonis imperatoris inuentum est. J. DUBOIS, Le Martyrologe d'Usuard texte et commentaire, Bruxelles, Société des Bollandistes, 1965 (Subsidia hagiographica 40). Le martyrologe romain : Natalis sancti Matthæi Apostoli et Euangelistæ qui in Æthiopia prædicans, martyrium passus est. Huius Euangelium Hebræo sermone conscriptum, ipso reuelante inuentum est una cum corpore beati Barnabæ Apostoli tempore Zenonis Imperatoris. C. BARONIO, Martyrologium romanum ad novam calendarii rationem et ecclesiasticæ historiæ veritate vestitum, Romæ, ex typ. Vaticana, 1598.*

14 JACQUES DE VORAGINE, *La légende dorée*, éd. publ. sous la dir. d'A. BOUREAU, Paris, Gallimard, 2004 (Bibliothèque de la Pléiade 504).

15 Jean Stilting propose quelques villes possibles dont Napata en Égypte, mais finit par reconnaître que *nulla illius plane nominis nota est in Æthiopia* : JEAN STILTING, « De Matthæo », p. 209.

16 HUGUES DE SAINT-VICTOR, *Descriptio Mappæ Mundi* xvii, in P. GAUTIER-DALCHÉ, *La "Descriptio mappæ mundi" d'Hugues de Saint Victor*, Paris, Études augustiniennes, 1988 (Collection des études augustiniennes. Série Moyen âge et temps modernes 20). *Ciuitates Africane Libie, uel Marmaredorum, uel Garamantorum aut Trogoditarum he sunt : Tagapi, Ptolomais, Tatus, Ceutria, Nadauer.*

17 RODERICUS XIMENIUS DE RADA, *Historia Arabum* xii, éd. Juan Fernandez Valverde, 1987 (CCCM, 72C), p. 105 : *Prouincie autem eius dominio subdite et secta Machometica inquinata dignum est ut propriis nominibus exprimantur, uidelicet, [...] Ethiopia, cuius metropolis Nadauer, Affrica, cuius metropolis Carthago, Hispania, cuius metropolis Toletum.*

dans quelques enluminures et chapiteaux<sup>18</sup>, et dans quelques rares peintures, comme celles d'Orcagna ou de Gabriel Mälesskircher<sup>19</sup>.

Voilà donc Matthieu mort en Éthiopie. Mais comment est-il arrivé ici ? Le prologue des actes latins, non traduit dans le volume de la Pléiade, est des plus allusifs. « Après qu'il eut reçu l'Esprit saint illuminateur en même temps que les autres, et qu'il fut envoyé par toute la terre pour prêcher l'Évangile, il se chargea de la province d'Éthiopie<sup>20</sup> ». C'est une cheville ; il faut donc chercher ailleurs. Un autre texte peut nous y aider : c'est le *Martyre de Matthieu*<sup>21</sup> (BHG 1224-1225 = CANT 267). En apparence, il raconte le même récit : Matthieu rencontre de nombreux succès avec sa prédication, mais finit par mécontenter le potentat local qui le fait mettre à mort. En réalité, le contexte est tout autre. Non seulement il ne s'agit pas du même roi (il s'appelle désormais Φουλβανός, Fulvanus), ni du même compagnon (Candace est devenu l'évêque Platon), mais même le pays a changé, puisque Matthieu convertit... des Anthropophages. Or, même si des travaux récents ont nuancé l'idée que les Anciens n'avaient pas de préjugés liés à la couleur de la peau<sup>22</sup>, l'association entre les mondes non européens et le cannibalisme, remontant aux Lumières<sup>23</sup>, n'existait pas. Dans les années 1970, Frank Snowden n'en relevait aucune allusion dans son étude de l'Éthiopie dans l'Antiquité<sup>24</sup>.

Comment donc est-on passé des Anthropophages aux Éthiopiens ? Les hypothèses sont nombreuses et souvent assez contournées<sup>25</sup>, et le plus simple est de revenir aux textes antiques. Où trouve-t-on des Anthropophages dans

- 18 Notamment ancien chapiteau de la basilique de l'Annonciation du XII<sup>e</sup> siècle, dont un moulage est conservé à la Cité de l'architecture (Paris, Trocadéro), cf. P. DESCHAMPS, « La sculpture française en Palestine et en Syrie à l'époque des Croisades », *Monuments et mémoires de la Fondation Eugène Piot*, 31 (1930), p. 91-118. Pour les enluminures, elles illustrent majoritairement le *Speculum historiale* de Vincent de Beauvais (ex. BNF ms. Français 313, f. 86<sup>v</sup> ; nouv. acq. 15940, f. 154<sup>v</sup>), la *Légende dorée* de Jacques de Voragine (ex. BNF ms. Français 245, f. 104) ou des légendiers (BNF nouv. acq. 23686, f. 16).
- 19 Andrea et Jacopo ORCAGNA DI CIONE, *Le Miracle des Dragons*, tempera et or sur bois, 1367-1370. Florence, Galleria degli Uffizi. Gabriel MÄLESSKIRCHER, *Matthieu domptant les dragons*, huile sur toile, 1478. Madrid, Museo Nacional Thyssen-Bornemisza.
- 20 *Sed postquam Spiritum Sanctum inluminatorem una cum ceteris accepisset, & in orbem terrarum ad prædicandum Evangelium esset directus, Aethiopiam is in divisione provinciam suscepit*, J. A. FABRICIUS, *Codex*, p. 637.
- 21 Texte dans M. BONNET, *Acta Apostolorum apocrypha*, vol. 2.1, Lipsiæ [Leipzig], H. Mendelssohn, 1898. Traduction de Frédéric Amsler et Bertrand Bouvier dans P. GEOLTRAIN et J.-D. KAESTLI, *Écrits apocryphes chrétiens II*, p. 547-564.
- 22 B. H. ISAAC, *The Invention of Racism in Classical Antiquity*, Princeton, NJ, Princeton University Press, 2004.
- 23 C. AVRAMESCU, *An Intellectual History of Cannibalism*, Princeton, NJ, Princeton University Press, 2011.
- 24 FR. M. SNOWDEN, *Blacks in Antiquity: Ethiopians in the Greco-Roman Experience*, Cambridge, MA, Belknap Press of Harvard University Press, 1970.
- 25 Voir R. BURNET, « Matthieu chez les anthropophages éthiopiens, ou comment on écrit l'histoire dans l'Antiquité », in P. PIOVANELLI – D. HAMIDOVIC (éd.), *Recueil d'hommages à Simon Mimouni (titre provisoire)*, à paraître.

l'Antiquité ? Depuis Hérodote et le livre IV de son *Enquête*, tout le monde méditerranéen savait qu'il ne faisait pas bon s'aventurer dans les régions au-delà du territoire des Scythes, à l'est du Tanaïs (le Don) : si les Sarmates, les Boudines, les Thyssagètes, les Argippéens semblent à peu près fréquentables, leurs voisins ont de quoi donner des sueurs froides : certains ont des pieds de chèvres, d'autres dorment pendant six mois, d'autres encore ressemblent à des cyclopes ou à des griffons. Et au milieu (IV,25) se trouvent les Issédons, qui sont cannibales. Sous la fantaisie apparente de ces affirmations se cache une énumération rigoureuse, d'Est en Ouest et du Sud au Nord, de l'Istros (Danube) au Borysthène (Dniepr<sup>26</sup>). Rappelé avec de nombreuses variations par Strabon (VII, 1-4 et XI, 1-6), Pomponnius Mela (II, 2-13) et Pline (IV, 80-88), le passage localise donc les anthropophages en plein Caucase<sup>27</sup>. Or il existe une région du Caucase que l'on rapprochait aussi de l'Éthiopie : la Colchide, l'actuelle Géorgie. Hérodote, dans les chapitres 104 et 105 du livre II de sa même *Enquête*, décrit les ressemblances entre les usages des Égyptiens et ceux des Colchiens. Il admet que les Colchiens sont d'origine égyptienne, comme le prouve l'usage de la circoncision et leur peau sombre. Strabon (51,7) dit que, parmi les migrations les plus célèbres, il convient de citer celle des Égyptiens vers l'Éthiopie et la Colchide. Il rappelle les auteurs qui veulent faire croire à l'existence d'un lien de parenté entre les Colchiens et les Égyptiens (42, 35 et suiv.), mais il ne semble pas partager cette opinion. Diodore de Sicile (I, 28) dit aussi que les Colchiens du Pont descendent des colons égyptiens : il explique ainsi l'origine de la circoncision, coutume qui aurait été importée en Colchide par les Égyptiens. L'association des Éthiopiens et des Colchiens explique sans doute la mise en rapport systématique des Scythes avec les Éthiopiens que remarquait Snowden<sup>28</sup>. Il l'expliquait par la volonté de prendre deux peuplades très éloignées dans le spectre des représentations mentales de l'Antiquité, mais cela pourrait surtout s'expliquer par l'étonnement de voir deux voisins aussi dissemblables.

La confusion entre l'Éthiopie et la Colchide est par exemple très claire dans une notice de la liste du Pseudo-Épiphane :

André le frère [de Pierre], selon ceux qui nous l'ont transmis, prêcha aux Scythiens, aux Sogdiens et aux Gorsiniens et à Sébastopolis la Grande, où se trouvent le campement d'Apsaros et la baie d'Hyssos et la rivière

26 A. SILBERMAN, « À propos des Issédons; Hérodote (IV, 21-27) et les témoignages latins », *Revue de Philologie, de Littérature et d'Histoire Anciennes*, 64 (1990), p. 99-110 (ici p. 100) ; E. M. MURPHY – J. P. MALLORY, « Herodotus and the Cannibals », *Antiquity*, 74 (2000), p. 388-394.

27 A. SILBERMAN, « Issédons », p. 108. Voir également la conférence de Salomon Reinach, publiée sous trois formes différentes : S. REINACH, « Les Apôtres chez les anthropophages », *Conférences faites au musée Guimet 1903-1904*, Paris, Leroux, 1904 (*Annales du Musée Guimet Bibliothèque de vulgarisation* 15), p. 83-108 ; S. REINACH, « Les Apôtres chez les anthropophages », *Revue d'histoire et de littérature religieuses*, 9 (1904), p. 305-320 ; S. REINACH, *Les Apôtres chez les anthropophages*, Mâcon, Protat, 1904.

28 Fr. M. SNOWDEN, *Ethiopiens*, p. 171-177 et 196-198.

Phasis, derrière qui vivent les Éthiopiens ; il est enseveli à Patras d'Achaïe après avoir été mis en croix par Égée, roi de Patras<sup>29</sup>.

Sans l'hypothèse que l'Éthiopie est bien la Colchide, on ne comprend pas la localisation de cette contrée derrière la rivière Phasis (le Rioni, qui irrigue l'ancienne capitale de Colchide, Koutaïssi). En effet, les Sogdiens sont une tribu vivant en Crimée, Sebastopolis est l'actuelle Soukhoumi, l'Apsaros est le Gonio qui baigne Soukhoumi, Hyssos est la ville de Sürmene, à une cinquantaine de kilomètres de Trébizonde. Tout cela semble un peu loin de l'actuelle Éthiopie, mais parfaitement compatible avec la Colchide.

Cette allusion à André nous permet aussi de comprendre comment Matthieu en est venu à s'associer aux Anthropophages. En effet, on connaît des *Actes d'André et Matthias* (BHG 109-110d = CANT 236) que Grégoire de Tours place à la suite des *Actes d'André* (dont la terre de mission est précisément les rivages de la mer Noire), mais qui provient sans doute d'une autre tradition<sup>30</sup> : un texte issu d'un milieu monastique d'Égypte, peut-être pachômien, écrit aux alentours de l'an 400<sup>31</sup>. Ce texte comporte un récit des actes des deux apôtres dans la ville des Anthropophages. Matthias est devenu Matthieu. La confusion semble avoir duré assez longtemps, comme le prouve une notice du synaxaire arménien (les deux textes étaient connus en Arménie, cf. BHO 740 et BHO 725-728), qui porte :

L'évangéliste Matthieu était de la tribu d'Issachar, il fut appelé des fonctions de publicain et fut le témoin oculaire de tous les actes du Seigneur. Après sa Résurrection, il prêcha aux Juifs et écrivit son évangile en langue hébraïque. Il alla ensuite au pays des anthropophages et fut saisi par eux ; ils lui crevèrent les yeux et le mirent en prison pour l'immoler et le manger. Mais le Seigneur envoya André qui lui rendit la vue et le fit sortir de prison ; puis, tous deux convertirent le pays des anthropophages à la science de Dieu. Leur roi, Phulbanus, fit brûler Matthieu par le feu<sup>32</sup>.

L'histoire des yeux crevés et de la prison appartient aux *Actes d'André et Matthias*, tandis que le nom du roi est celui du *Martyre de Matthieu*. La quasi-homonymie des deux apôtres explique la confusion, et partant la localisation éthiopienne.

29 Ἀνδρέας δὲ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, ὡς οἱ πρὸ ἡμῶν παραδεδώκασιν, ἐκήρυξε Σκύθαις καὶ Σογδιανοῖς καὶ Γορσίνοις καὶ ἐν Σεβαστοπόλει τῇ μεγάλῃ, ὅπου ἐστὶν ἡ παρεμβολὴ Ἀψαρος καὶ Ὑσσου λιμὴν καὶ Φάσις ποταμός, ἔνθα οἰκοῦσιν Αἰθίοπες, θάπτεται δὲ ἐν Πάτραις τῆς Ἀχαΐας σταυρῷ προσδεθεὶς ὑπὸ Αἰγέα τοῦ βασιλέως Πατρῶν. Th. SCHERMANN, *Prophetarum*, p. 108-109.

30 Toutes les informations de ce paragraphe sont empruntées à la notice des *Actes d'André et Matthias* composée par J.-M. Prieur dans P. GEOLTRAIN – J.-D. KAESTLI, *Écrits apocryphes chrétiens II*, p. 485-490.

31 C'est l'hypothèse de J. FLAMION, *Les Actes apocryphes de l'apôtre André, les Actes d'André et de Mathias, de Pierre et d'André et les textes apparentés*, Louvain, Bureaux du Recueil, 1911.

32 G. BAYAN, *Le Synaxaire arménien de Tēr Israyēl VII-XII. Mois de Méhéki, mois de Areg, mois de Ahekan, mois de Maréri, mois de Margats, mois de Hrotits, jours Avēleats*, Paris, Firmin-Didot, 1927 (*Patrologia Orientalis* 21).



## Des anthropophages en Perse

Si Matthieu ne vient en Éthiopie qu'au prix de confusions et d'assimilations, où se trouvait sa terre de mission originale ? Les noms des opposants à Matthieu des *Virtutes apostolorum* est un précieux indice. Zoroës et Arfaxat. Ces deux noms se rencontrent aussi dans une autre passion des *Virtutes*, celle de Simon et Jude (BHL 7749-7751), qui se déroule en Perse. Dès 1864, Hermann Alfred Freiherr von Gutschmid avait identifié dans son article sur l'onomastique dans les actes apocryphes des apôtres<sup>33</sup> qu'il s'agissait de deux noms de cette région : Zoroës est Zurvan, le Temps, le dieu suprême d'une branche du Zoroastrisme et Arfaxat est l'Arpakshad de Gn 10,22 et 11,12-13, l'un des fils de Sem, qui désigne, avec Aram, Assour et Élam le monde babylonien. Les deux désignent donc le monde iranien dans sa quintessence, perse et babylonien. Matthieu ne serait-il pas mort en Perse ?

C'est précisément ce que prétendent les témoignages anciens, qui laissent penser que la première tradition aurait assigné à Matthieu une mort dans les régions iraniennes. La plus ancienne liste, l'*Index anonymus græco-syrus* (liste anonyme II = BHG 154) peut-être datée du v<sup>e</sup> siècle, affirme en effet : « Matthieu, receveur d'impôt et évangéliste, est mort à Êrê au pays des Parthes, lapidé<sup>34</sup> ». Quelle est cette Êrê ? Manifestement, personne n'en avait la moindre idée. Certains firent le rapprochement avec Hiéropolis<sup>35</sup>. C'est en effet ce que déclare une liste plus récente, celle attribuée à Épiphanes de Salamine qui affirme que Matthieu « s'endormit à Hiéropolis des Parthes et il fut enterré là<sup>36</sup> ». La liste du Pseudo-Dorothee de Gaza, datée du viii<sup>e</sup> siècle qui en dépend, fait le rapprochement avec une ville plus connue : Hiéropolis de Syrie appelée Hiéropolis Bambyce<sup>37</sup> : nommée Mabboug à l'époque syriaque, c'est l'actuelle Manbij, rendue tristement célèbre par les combats qui s'y déroulèrent entre juin et août 2016. Tous n'étaient pas convaincus de cette explication : au ix<sup>e</sup> siècle, le (Pseudo-) Syméon le Métaphraste nomme

33 Alfr. VON GUTSCHMID, « Die Königsnamen in den apokryphen Apostelgeschichten. Ein Beitrag zur Kenntniß des geschichtlichen Romans », *Rheinisches Museum für Philologie*, NF 19 (1864), p. 161-183 et 380-401. Nous citons cette édition. Une réédition se trouve dans Alfr. VON GUTSCHMID, « Die Königsnamen in den apokryphen Apostelgeschichten », in Fr. RÜHL (éd.), *Kleine Schriften von Alfred von Gutschmid*, Leipzig, Teubner, 1890, p. 332-394.

34 Ματθαῖος ὁ τελώνης ὁ καὶ εὐαγγελιστής, ἐν Ἡρῇ τῆς Παρθίας τελειοῦνται λίθοις. Éd. Th. SCHERMANN, *Prophetarum*, p. 172. Trad. F. Dolbeau dans P. GEOLTRAIN – J.-D. KAESTLI, *Écrits apocryphes chrétiens II*, p. 468.

35 R. Ad. LIPSIVS, *Die Apokryphen Apostelgeschichten und Apostellegenden*, vol. 2.2, Braunschweig, C.A. Schwetschke, 1883.

36 ἐκοιμήθη δὲ ἐν Ἱερὰπόλει τῆς Παρθίας καὶ θάπτεται ἐκεῖ. Th. SCHERMANN, *Prophetarum*, p. 172.

37 Ματθαῖος δὲ ὁ εὐαγγελιστής τῇ ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ τὸ εὐαγγέλιον παραδούς τῇ ἐν Ἱεροσολύμοις ἐκκλησίᾳ κηρύξας τὸν Χριστὸν τελειοῦται ἐν Ἱερὰπόλει τῆς Συρίας. *Op. cit.*, p. 156.

la ville Ειρήνη τῆς Παρθίας<sup>38</sup>, Eirênê des Parthes, la Paix des Parthes, une donnée qui sera reprise dans les anciens ménologes<sup>39</sup>.

Le monde latin se trouve en accord avec cette tradition ancienne. Ambroise de Milan (mort en 397) affirme dans ses *Commentaires des Psaumes* 45, 21 que si l'Inde a été donnée à Thomas, la Perse est pour Matthieu. Paulin de Nole (mort en 431), reprend la tradition dans son *Poème* 19 (*Parthia Matthæum complectitur*<sup>40</sup>). Le martyrologe hiéronymien porte *in Persida Mathei apostoli et primi*<sup>41</sup>. Le *De Ortu et Obitu prophetarum*<sup>42</sup> du v<sup>e</sup> siècle la confirme. Le *Breviarium apostolorum* qui était en usage avant 600<sup>43</sup> précise : « il évangélisa d'abord en Judée, puis en Macédoine et il mourut en Perse : il repose dans les montagnes parthes<sup>44</sup> ». Ces montagnes parthes désignent probablement les montagnes qui séparent la Médie de la Parthie, les monts Parachoathras, l'actuel Elbourz en Iran (au pied de laquelle se trouve Téhéran). Isidore de Séville est directement dépendant de cette tradition, qui recopie quasi exactement le *Breviarum*<sup>45</sup> et il est imité par Bède le Vénérable, l'historien carolingien Fréculf et par Sedulius Scotus<sup>46</sup>.

\*

\*\*

De Salerne à l'Empire perse en passant par l'Éthiopie et la Géorgie, que de chemin parcouru pour l'évangéliste Matthieu depuis Jérusalem ! Manifestement, plus personne ne savait ce qu'il en était advenu, même si on savait vaguement qu'il était parti pour les régions caucasiennes. Cela est surprenant, car tous s'accordaient à lui trouver une certaine importance, puisqu'on l'assimila à l'auteur du Premier Évangile. L'apôtre Jean, qu'on prit aussi pour un évangéliste, connut une réception beaucoup plus riche, et surtout beaucoup plus unanime :

38 *Op. cit.*, p. 178. Ματθαῖος ὁ εὐαγγελιστὴς καὶ τελώνης ἐν Εἰρήνῃ τῆς Παρθίας τελειοῦται λίθοις.

39 B. LATYŠEV, *Menologii anonymi byzantini sæculi X quæ supersunt*, Petropoli [Saint-Petersbourg], Cæsaræ Academiæ Scientiarum, 1911. Ὁ εὐαγγελιστὴς Ματθαῖος ὁ καὶ Λενὴς καὶ ἀδελφὸς Ἰακώβου τοῦ Ἀλφαίου, ὁ τελώνης καὶ εὐαγγελιστὴς, ὁ καὶ ποιήσας δοχὴν μεγάλην τῷ Ἰησοῦ, μετὰ τὸ κήρυγμα λίθοις ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων βληθεὶς ἐν Ἱερὰ πόλει τῆς Συρίας πρὸς κύριον ἐξεδήμησε, τὰς τῶν πόνων ἀποληψόμενος ἀποιβάς.

40 PAULIN DE NOLE, *Carmen* 19,81, éd. W. A. von Hartel, 1894 (CSEL 30), p. 121 et PL 61, 514.

41 B. DE GAIFFIER, « La Commémoration de S. Matthieu au 6 mai dans le martyrologe hiéronymien », *Analecta Bollandiana*, 80 (1962), p. 111-115.

42 FR. DOLBEAU, « Nouvelles recherches sur le *De Ortu et Obitu prophetarum et apostolorum* », *Augustinianum*, 34 (1994), p. 91-107 (ici p. 105).

43 B. DE GAIFFIER, « Le *Breviarum apostolorum* (BHL 652). Tradition manuscrite et œuvres apparentées », *Analecta Bollandiana*, 81 (1963), p. 89-116.

44 *Primum quidem in Iudæa evangelizavit, postmodum in Macedonia, et passus in Persida : resquiescit in montibus Parthorum*. Th. SCHERMANN, *Prophetarum*, p. 210.

45 ISIDORE DE SÉVILLE, *De ortu et obitu patrum* 78 PL 83, col. 153. *Hic primum quidem un Iudæ evangelizat, postmodum in Macedonia prædicat, requiescit in montibus Parthorum*.

46 BEDA, *Martyrologium*, PL 94, 904. FRÉCULF DE LISIEUX, *Historiæ* II, 2, 3, éd. M. ALLEN, 2010 (CCSM, 169A), p. 500 ; SEDULIUS SCOTUS, *In Prologum quattuor Euangeliorum*, PL 103, 349.





il était mort à Éphèse et y reposait. Une ville exprime les incertitudes de cette tradition : Tarrium. Il s'agit du lieu concurrent à Naddaver, la si mystérieuse ville d'Éthiopie. Le plus ancien martyrologe de langue latine, le martyrologe hiéronymien, qui remonterait à la fin du VI<sup>e</sup> siècle (selon l'édition de Duchesne et De Rossi), explique que Matthieu y est mort et que c'est une ville de Perse (*in Persida civitate Tarrium*<sup>47</sup>). Deux siècles plus tard, Florus de Lyon dans son martyrologe corrige : *in Æthiopia civitate Tharrium*<sup>48</sup>. L'incertitude sur le destin de Matthieu était telle qu'elle reconfigurait la géographie.

47 *Acta sanctorum novembris*, vol. 2.1, Bruxellis, apud Socios Bollandianos, 1894.

48 H. QUENTIN, *Les martyrologes historiques du Moyen Âge. Étude sur la formation du martyrologe romain*, Paris, J. Gabalda, 1908 (*Études d'histoire des dogmes et d'ancienne littérature ecclésiastique*).